

Dept. Public Works of N.B.

# LE MADAWASKA

La Cie d'Imprimerie du Madawaska

EDMUNDSTON, N. B. 25 NOVEMBRE 1920

G.-E. DION, Administrateur

## Trésors d'une goutte de miel

Contre les dartres, les croissances, faire des lotions de miel, étendu (mélange d'eau ou bien faire usage du savon au miel. (Manière de faire en savon.) Deux parties de savon ordinaire du pays ou de savon blanc pour une partie de miel. Parfumer au goût; l'essence de cannelle est celle dont le parfum persiste le plus longtemps.

Contre les engelures, ajouter de l'huile de térébenthine au miel. On emploie en lavage en se servant d'une éponge spéciale, le mélange suivant: pour une partie de miel, ajouter 2 parties de teinture de benjoin et 14 parties d'eau. Pour l'erysipèle un médecin américain se servait de miel dans son traitement, en applications externes, renouvelant une couche épaisse de miel sur les parties affectées, toutes les trois heures. "Je n'ai jamais manqué de voir la douleur et le gonflement diminuer et d'abréger beaucoup la durée de la maladie. Je donne aussi le miel à l'intérieur pour combattre la fièvre; deux ou trois jours de ce traitement suffisent d'ordinaire pour amener la guérison." dit le même médecin.

Contre les laryngites et autres maux de gorge, se servir de l'onguent suivant: mélanger un peu de miel, un peu de farine, un jaune d'oeuf et un morceau de beurre frais. Étendre sur un linge, lier autour du cou et retenir au moyen d'un bandeau quelconque. Ordinairement, deux applications suffisent.

On facilite la dentition chez les enfants, en frictionnant la gencive avec une décoction de grains de lin mélangés de miel, ou bien ajouter un peu de teinture de safran. Employer la même composition pour les maux de dents.

Contre l'ophtalmie; faire des lotions répétées de miel, étendu de cinq parties d'eau. Une autre manière de traiter les yeux malades des petits enfants consiste à dissoudre quelques gouttes de miel pur et limpide dans un peu d'eau chaude; faire couler dans les yeux quelques gouttes de ce liquide, 4 ou 5 fois par jour, la dernière fois au coucher. Quelques minutes après, enlever les humeurs qui s'écoulent des paupières, sans toutefois nettoyer les yeux mêmes.

Contre les rhumatismes: faire un onguent formé de jaunes d'oeufs, de beurre et de miel. Appliquer sur les parties affectées.

Pour le rhumatisme dit "sciaticque" employer un onguent formé de chaux vive et de miel.

Pour guérir les éruptions que cause la variole, frictionner les boutons avec du miel, ce qui empêche que la maladie laisse des traces.

Les lotions à l'eau de miel, sont recommandables pour la conservation et l'entretien de la peau et remplacent avec succès les cosmétiques et les savons tant vantés. Le miel ne brûle pas la peau comme la glycérine, il ne charge pas les pores d'impuretés comme fait la graisse qui se trouve dans les préparations du commerce.

Que de choses à dire encore, mais je crois en avoir dit plus que suffisamment pour vous convaincre de l'efficacité du miel, des vertus spéciales contenues dans sa douceur et sa saveur. Ce n'est pas tomber dans l'exagération que de dire: uses régulièrement de miel et vous jouirez d'une parfaite santé, ce bien si précieux. A notre époque où l'on se préoccupe d'une manière spéciale des questions d'hygiène, que chacun prenne une large part au mouvement actuel et ne néglige pas de

## Rivière Bleue

18 Novembre 1920.

Inauguration de l'église. Dimanche le 14 a été inaugurée notre nouvelle église, beau grand temple de 200 pieds de longueur sur 66 de largeur, 278 bancs, commencé sous M. l'abbé J. W. Gauthier et terminé la semaine dernière sous M. le curé L. D. Thériault qui dirige actuellement notre paroisse avec tout le zèle que nous lui connaissons.

A cette occasion le chœur de chant a très bien rendu la messe du second ton. Quelle sonorité. Il fallait entendre la puissante voix de M. Ernest Belzil chanteur réputé, faire retentir l'écho des chants liturgiques! Qu'il fait bon prier là! Notre vieille chapelle a cessé de nous recevoir. En lui disant adieu nos cœurs s'ouvrent à l'émotion en pensant que c'est là qu'a grandi notre paroisse catholique.

Un magnifique autel se plaie à rehausser la beauté de notre temple et sous peu sera installé un chemin de croix de la valeur de \$1500.00 collectés dans la paroisse. Aussi une belle statue de St. Joseph a été donnée par un paroissien. Il nous semblerait que notre bon M. le Curé a le don de toucher les cœurs et de faire délier les bourses car il lui suffit d'exprimer un désir pour qu'on se hâte de le satisfaire.

Vente des bancs. — La vente des bancs a eu lieu le 4 novembre. Chacun s'en est donné à cœur joie pour les faire monter à l'enchère car le résultat a rapporté la jolie somme de au-delà de \$2000.00 par six mois.

Ecole nouvelle. — Une nouvelle école a été ouverte dans les rangs 8 et 9 d'Escoart communément appelé le rang des St-Hilaire.

Grippe intestinale. — Les maladies sont très fréquentes de ce temps-ci, la grippe intestinale semble vouloir faire des victimes malgré le dévouement sans bornes de M. le Curé qui se multiplie d'autant plus auprès des malades qu'il est seul à combattre le mal car notre médecin le Dr Fortin est actuellement en voyage de noces et c'est avec anxiété que nous l'attendons vers le 22 courant.

## ON DEMANDE

On demande une maison à louer immédiatement que je paierai un très bon prix. S'adresser au Bureau du Madawaska.

Quelle n'est pas la puissance de l'homme, quand il se soumet les moyens terrestres et ne s'y soumet pas! — Gabriel Palau.

faire connaître à l'occasion les bienfaits de l'art apicole.

La mère qui mettra à profit ce sucre naturel que lui transmet la diligente abeille, fera goûter le bonheur que procure une santé florissante, fruit d'une alimentation sagement organisée par des soins assidus et intelligents.

Mais à cette oeuvre qui en est une toute patriotique il faut apporter une continuité d'efforts et une régularité de zèle. Il serait à souhaiter qu'à l'avenir, tous les bons apiculteurs soient appuyés, secondés dans leurs efforts. Il va s'en dire que cet appui précieux, ils le trouveront naturellement en la personne de la compagne dévouée, qui ne peut se désintéresser de ce qui intéresse le mari. A toutes et à tous je souhaite le plus entier succès.

La Goutte d'Or. (L'Abéille), octobre 1920.

## Recettes

### LIMANDES SUR LE PLAT

Habillez, lavez, essuyez; mettez dans un plat, persil et ciboules hachés, sel et poudre d'épices, ensuite les limandes et le même assaisonnement par dessus; panez de mie fine parsemée de petits morceaux de beurre; faites cuire au four ou sous le couvercle d'une tourtière, entre deux feux. Quand elles sont cuites et de belle couleur, servez-les avec un filet de verjus ou le jus d'un citron.

L'on apprête de la même façon les carrelets.

### SOLES, CARRELETS, PLIES

Tous ces poissons s'apprêtent de même; après les avoir écailés, vidés et bien nettoyés, on les fait cuire et les met dans une friture bien chaude, sur un feu vif et clair.

### THON FRAIS

La manière la plus usitée d'accommoder ce poisson est de le couper par tranches que l'on fait cuire sur le grill, et que l'on sert avec huile et vinaigre. Si vous avez soin de les mariner dans de bonne huile quelques heures avant de les mettre sur le grill, elles seront bien plus succulentes.

### MAQUEREAU A LA MAITRE D'HOTEL

Après avoir vidé et nettoyé votre maquereau, fondez-le par le dos faites-le mariner pendant quelques heures dans l'huile poivrée et salée faites griller en arrosant avec la marinade; faites fondre dans votre plat un morceau de beurre manié de persil, sel, et poivre; posez votre maquereau grillé à l'huile et au vinaigre.

Cultivateurs lisez "Le Madawaska"

## Seize hommes se noient pres de Bangor, maine

En traversant le lac Chesuncook seize bûcherons se sont noyés. Ils traversaient dans un bateau à gazoline qui prit feu. Saisis de panique 16 de la bande se jetèrent à l'eau et furent noyés. Vu le grand nombre de bûcherons qui vont dans les chantiers aux alentours de Bangor chaque hiver, il sera difficile d'identifier les morts qui sont des étrangers à Bangor. Puisse à Dieu que personne de ceux-là soient du Madawaska.

## A LOUER

Un magasin, situé sur la rue D'Amour, en face du Transcontinental, le magasin est chauffé S'adresser à OLIVIER GUERRETTE, 46-1 m. p. Edmundston, N. B.

## FILLE DEMANDÉE

Pour assister dans l'ouvrage de ménage. Bons gages et une maison confortable. Appliquez à Mde DOUGLAS STEVENS, Rue Queen, Edmundston, N. B.

## A VENDRE

Une table de Bill, en très bonne condition. S'adresser à Mde ELOI CYR, voisin du théâtre "Star" 46-3 f. p. Edmundston, N. B.

Rien n'est plus aisé que d'être dans une grande charge et dans de grands biens selon le monde; rien n'est plus difficile que d'y vivre selon Dieu, et sans y prendre de part et de goût. — Pascal.

## Pourquoi vous devez assurer votre Vie

1. PARCE QUE c'est un devoir que vous vous devez à vous-même et à ceux qui dépendent de vous.
2. PARCE QUE du moment que votre vie est assurée, si vous mourrez, votre succession est augmentée du montant de votre police.
3. PARCE QUE la mort est certaine—QUAND est incertain. Aujourd'hui vous pouvez passer l'examen médical—DEMAIN il sera trop tard.
4. PARCE QUE votre police est un montant comptant en argent que vos créanciers ne peuvent saisir—si vous en avez à votre mort—une somme qu'un désastre financier ne peut pas ôter à votre famille.

### Quand devez-vous vous assurer.

1. AUJOURD'HUI alors que vous avez la vie et la santé; demain vous n'avez peut-être ni l'un ni l'autre; les délais sont toujours dangereux.
2. AUJOURD'HUI si votre police vous coûtera moins que plus tard. Soyez sages et assurez votre vie comme mesure de prévoyance pour vos vieux jours.
3. AUJOURD'HUI car dans un temps de dépression financière plusieurs ont trouvé que leurs polices étaient le seul endroit où ils pouvaient compter pour rencontrer des besoins pressants.
4. AUJOURD'HUI est le temps d'agir—si vous ne faites pas d'économies, quand allez-vous commencer? Rappelez-vous que remettre un devoir présent peut être fatal à vos meilleurs intérêts.

### Où vous assurer?

Dans la Compagnie MUTUAL LIFE OF CANADA. PARCE QUE cette compagnie a toujours remporté les plus grands succès. PARCE QUE cette compagnie n'a pas de supérieure dans le montant des dividendes qu'elle paie à ses assurés. PARCE QUE cette compagnie n'a pas d'actionnaires qui mangent une partie de ses revenus. PARCE QUE ses réclamations en cas de mort sont payées promptement. PARCE QUE c'est une compagnie canadienne qui ne fait pas d'affaires dans aucun pays étranger; qui fait un choix judicieux de ses risques, et qui est reconnue pour ses méthodes saines d'administration. PARCE QU'ELLE assure les hommes et les femmes; les deux sexes ont les mêmes avantages; justice égale pour tous. PARCE QU'ELLE ne fait pas de restriction relativement à l'occupation, la résidence ou les voyages des assurés. PARCE QUE ses fonds sont déposés dans des banques canadiennes seulement et que depuis 40 ans elle n'a pas perdu une seule piastre des placements qu'elle a faits. Pour ces raisons et bien d'autres encore, assurez-vous dans la Compagnie MUTUAL LIFE OF CANADA.

## LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Siege social: MONTREAL  
Capital Paye et Surplus \$4,100,000.00  
Actif total, au delà de \$39,000,000.00  
106 succursales dans les provinces de Québec, Ontario, Nouveau-Brunswick et l'Île du Prince-Édouard.

1—Vous pouvez déposer vos argents toujours remboursables à demande et recevoir 3% d'intérêt l'an; les dits intérêts étant capitalisés ou payés tous les six mois, le 30 juin et le 31 décembre de chaque année.

2—En vertu de règlements particuliers à cette banque, les argents confiés à son département d'épargne sont contrôlés par un comité de censeurs. Ces messieurs examinent mensuellement les placements faits, en rapport avec ces dépôts, assurant ainsi aux déposants la plus grande protection possible.

3—Pour la commodité de tous, des dépôts de toutes sommes, depuis (\$1.00) un dollar sont acceptés au département d'épargne. Deux ou plusieurs personnes peuvent aussi ouvrir un compte conjointement.

Nous sollicitons respectueusement votre encouragement et votre patronage  
Succursale à Edmundston:  
F. H. Bourgoin, gérant local.

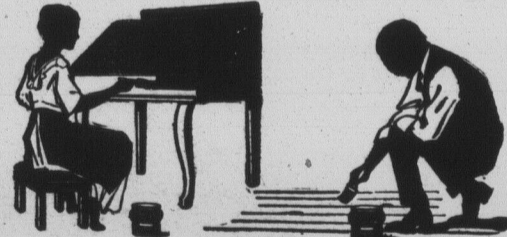
F. H. LEVASSEUR EDGAR LEVASSEUR

## L. H. LEVASSEUR ENG'R

NEGOCIANTS EN GROS  
EPICERIES, FRUITS ET PROVISIONS

RIVIERE DU LOUP STATION, QUE.

## Lowe's



It's great fun to Vernicol—you'll like it

Get out that old chair, table or other piece of furniture you have discarded just because its finish is marred. You can youthify it in a jiffy with Lowe Brothers Vernicol and make it worthy of any room in your home. Vernicol is a varnish stain. Comes in a can; goes on with a brush. Made to revive furniture that has lost its smile.

Dip your brush in the can and apply. That's all there is to it. Scratches disappear as if by magic. You'll want to do over everything in the house. Which you can. Vernicol wears and wears—and wears. That's why it's so good for floors as furniture. Made in all the popular finishes. Come in and ask for color card.

J. F. RICE & SONS  
Edmundston, N. B.

## Paints